



| <u>AUSSCHREIBUNG</u> | <u>BANDO di REGATA</u> |
|---|--|
| <p>Der SEGELVEREIN KALTERER SEE veranstaltet vom 28. – 29. April 2012 die 5. FINN REGATA SÜDTIROL 2012 Trophäe "DR. SCHÄR-CUP" gültig für "COPPA ITALIA" und "ALPENCUP"</p> | <p>L' ASSOCIAZIONE VELA LAGO DI CALDARO organizza per i giorni 28 – 29 aprile 2012 la 5° FINN REGATA SÜDTIROL 2012 Trofeo "DR. SCHÄR-CUP" valida per classifiche "COPPA ITALIA" e "ALPENCUP"</p> |
| <p>Anmeldung: Die Voreinschreibungen müssen innerhalb 11. 30 Uhr des ersten Regattatags mittels e-Mail an einschreibung@svks.it oder über Fax +39 0471 563799 an den Segelverein Kalterersee geschickt werden. Auf dem Einschreibeformular müssen Name und Vorname des Steuermanns und Vorschoters, sowie des Vereins und die Nummer des FIV-Ausweises, bzw. jene des eigenen Landesverbandsausweises angegeben werden. Ein Einschreibeformular kann von der Homepage heruntergeladen werden.</p> | <p>Iscrizioni: Le preiscrizioni dovranno essere inviate al Circolo Organizzatore via e-mail o fax iscrizione@svks.it /fax +39-0471-563799 indicando nome e cognome del timoniere, numero velico, club di appartenenza e numero di tessera FIV o della tessera della federazione di appartenenza. Le iscrizioni dovranno essere regolarizzate presso il Circolo Organizzatore entro le ore 11.30 del primo giorno di regata. Un prestampato può essere scaricato dalla homepage.</p> |
| <p>Ort der Regatta: Kalterersee</p> | <p>Località delle regate: Lago di Caldaro</p> |
| <p>Klassen: FINN</p> | <p>Classi: FINN</p> |
| <p>Wettfahrten: 28. April 2012: Start zur ersten Wettfahrt am Kalterer See um 14.00 Uhr. Die weiteren Wettfahrten folgen. Es sind 5 Wettfahrten vorgesehen. Werden weniger als 4 Wettfahrten durchgeführt gibt es kein Streichresultat, sonst eines.</p> | <p>Programma: la partenza della 1° prova verrà data alle ore 14.00 del 28 aprile 2012. Le altre a seguire. Sono previste 5 prove: con meno di 4 prove non ci sarà scarto, con 4 o 5 prove disputate ci sarà 1 scarto.</p> |
| <p>Rangordnung: Es gelten die aktuellen Regattabestimmungen laut RRS mit FIV-Vorschriften und eventuellen Änderungen durch die Ausschreibung selbst und von den Wettfahrtsbestimmungen.</p> | <p>Regolamento di regata : Le regate saranno sottoposte al Regolamento di Regata RRS, alle prescrizioni FIV con le eventuali modifiche apportate dal Bando di Regata e dalle Istruzioni di Regata.</p> |
| <p>Wettfahrtsbestimmungen: Sie werden allen Teilnehmern vor dem Start der ersten Wettfahrt bekannt gegeben.</p> | <p>Istruzioni di regata: Le Istruzioni di regata saranno disponibili dalle ore 11.30 di sabato 28 aprile presso la Segreteria del circolo.</p> |
| <p>Teilnahmebedingungen: Jeder Teilnehmer muss beim landeseigenen Segelverband eingetragen sein und einen gültigen Ausweis, besitzen. Die Boote müssen einen gültigen Maßbrief oder Konformitätsbescheinigung besitzen.</p> | <p>Ammissione: Per essere ammessi alle regate i concorrenti dovranno essere in regola con il tesseramento FIV o della federazione di appartenenza: Le barche dovranno essere in possesso di regolare certificato di stazza o di conformità.</p> |
| <p>Preise: Pokale/Preise für die drei Erstplatzierten; Trophäe "Dr.Schär" für die Sieger der Mannschaftswertung.</p> | <p>Premi: Coppe/premi ai primi tre classificati; Trofeo "Dr.Schär" per i vincitori della classifica a squadre.</p> |
| <p>Nenngeld: FINN € 25,00 Mittagsimbiss inbegriffen; zum Abendessen lädt das Unternehmen „Dr.Schär“ ein.</p> | <p>Tassa d'iscrizione: FINN € 25,00 compresiva degli spuntini a mezzogiorno; la cena sarà offerta dall'azienda Dr Schär.</p> |
| <p>Werbung: Laut Regelung der jeweiligen Bootsklasse.</p> | <p>Pubblicità: La pubblicità è ammessa come da regole di classe.</p> |
| <p>Verantwortung: Alle Regattateilnehmer segeln ausschließlich auf eigenes Risiko. Der SVKS weist alle Verantwortung für Sachschäden und Schäden an Personen von sich, welche auf Land oder auf See verursacht werden und die in Zusammenhang mit der Teilnahme an den Wettfahrten stehen. Es obliegt den Regattateilnehmern sich mittel Versicherungen gegen Schäden aller Art und auch gegen Dritte abzuschichern.</p> | <p>Responsabilità: i concorrenti prendono parte alle gare a proprio rischio. L'AVLC ed il Comitato di Regata declinano ogni e qualsiasi responsabilità per danni che dovessero derivare a persone e/o cose, sia a terra che in mare, in conseguenza della partecipazione alle competizioni. Competerà pertanto ai concorrenti di contrarre tutte le assicurazioni necessarie per coprire ogni e qualsiasi rischio, compresi quelli verso terzi.</p> |
| <p>Versicherung: Bei der Einschreibung muss eine gültige Haftpflicht-Versicherungspolizze für Schäden an Dritten mit einem Mindestmaximum von €1.000.000,00 pro Schadensfall vorgewiesen werden.</p> | <p>Assicurazione: tutte le imbarcazioni che parteciperanno dovranno essere coperte da assicurazione di responsabilità civile verso terzi, con un massimale di almeno € 1.000.000.</p> |
| <p>Punktesystem: Es wird das Mindestpunktesystem angewendet.</p> | <p>Sistema di punteggio: sarà applicato il punteggio minimo.</p> |